

Shona (chiShona)

## Nhanganyaya Nhema

Chiratidzo chemuchinjiko

Muzita raBaba,  
neMwanakomana, noMweya  
Mutsvene.

Ameni

Kukwazisa

Nyasha dzalshe wedu Jesu  
Kristu, Uye rudo rwaMwari, Uye  
Kudya kweMweya Mutsvene Iva  
nemi mose.

Uye nemweya wako.

Chiitiko chePari

Hama (hama nehanzvadzi),  
ngatitendeike zvivi zvedu, Uye  
saka gadzirira isu kuti  
tipemberere zvakanzika  
zvitsvene.

Ini ndinonurura kuna Mwari  
Wemasimbaose Uye kwauri,  
hama dzangu, Kuti ndakatadza  
kwazvo, Mumifungo yangu uye  
mumashoko angu, Pane  
zvandakaita uye pane  
zvandakatadza kuita,  
Kuburikidza nemhosva yangu,  
Kuburikidza nemhosva yangu,  
kubudikidza nenzvimbo yangu  
inorwadza kwazvo; Naizvozvo  
ini ndinobvunza kurumbidzwa  
Mary, Vatumwa nevatvene vese,  
Uye iwe, hama dzangu

Malagasy (fiteny malagasy)

## Fombafomba fampidirana

Famantarana ny lakroa

Amin'ny anaran 'ny Ray sy ny  
Zanaka ary ny Fanahy Masina.

Amena

Miarahaba

Ny fahasoavan'i Jesosy Kristy  
Tompontsika, ary ny  
fitiavan'Andriamanitra, ary ny  
firaisana amin'ny Fanahy Masina ho  
aminareo rehetra.

Ary amin'ny fanahinao.

ASA FOTOTRA

Ry rahalahy (rahalahy sy anabavy),  
andeha isika hankasitraka ny  
fahotantsika, Ary alao ho toy izany  
ny tenantsika mba hankalazana ny  
misterin'ny masina.

Miady amin'Andriamanitra Tsitoha  
aho Ary aminao, ry rahalahiko sy  
anabaviko, Nanota be aho, Ao an-  
tsaiko sy amin'ny teniko, Amin'ny  
zavatra nataoko sy tamin'ny zavatra  
tsy nataoko, amin'ny alàlan'ny  
hadisoako, amin'ny alàlan'ny  
hadisoako, amin'ny alàlan'ny  
fahadisoako be indrindra; koa  
mangataka an'i Maria sambatra aho,  
Ny anjely sy ny olona masina  
rehetra, Ary ianao, ry rahalahiko sy  
rahavaviko, Mba hivavahana ho an'i  
Jehovah Andriamanitsika.

Shona (chiShona)

nehanzvadzi, kunyengeterera  
kuna Jehovha Mwari wedu.

Mwari waMasimba ngaatinzwire  
ngoni, Tikanganwirei zvivi  
zvedu, uye kutiunzira kuupenyu  
hwusingaperi.

Ameni

Kyrie

Ishe, ivai netsitsi.

Ishe, ivai netsitsi.

Kristu, ivai netsitsi.

Kristu, ivai netsitsi.

Ishe, ivai netsitsi.

Ishe, ivai netsitsi.

Gloria

Mwari ngaarumbidzwe  
kumusoro-soro. uye panyika  
rugare kuvanhu vane chido  
chakanaka. Tinokurumbidzai,  
tinokuropafadza, tinokudai,  
tinokurumbidzai, tinokutendai  
nokuda kwekubwinya kwenyu  
kukuru, Ishe Mwari, Mambo  
wekudenga, O Mwari, Baba  
vemasimba ose. Ishe Jesu  
Kristu, Mwanakomana  
Akaberekwa Mumwechete, Ishe  
Mwari, Gwayana raMwari,  
Mwanakomana waBaba,  
unobvisa zvitadzo zvapasi.  
tinzwirei ngoni; unobvisa  
zvitadzo zvapasi. gamuchirai  
munyengetero wedu; ugere  
kurudyi rwaBaba. tinzwirei  
ngoni. Nokuti imi moga ndimi  
Mutsvene. imi moga ndimi  
Jehovha. imi moga ndimi

Malagasy (fiteny malagasy)

Enga anie Andriamanitra Mahery  
Indrindra hamindra fo amintsika,  
Mamelà ny helokay, ary ento aty  
amin'ny fiainana mandrakizay isika.

Amena

Kyrie

Tompo ô, mamindrà fo.

Tompo ô, mamindrà fo.

Kristy ô, mamindrà fo.

Kristy ô, mamindrà fo.

Tompo ô, mamindrà fo.

Tompo ô, mamindrà fo.

Gloria

Voninahitra any amin'ny avo  
indrindra ho an'Andriamanitra, ary  
fiadanana ho etỳ ambonin'ny tany  
ho an'ny olona tsara sitrapo. Midera  
Anao izahay, mitahy anao izahay,  
midera anao izahay, manome  
voninahitra Anao izahay, misaotra  
Anao izahay noho ny voninahitrao  
lehibe, Tompo Andriamanitra,  
Mpanjaka any an-danitra,  
Andriamanitra Ray Tsitoha ô. Jesoa  
Kristy Tompo, Zanaka Lahitokana,  
Tompo Andriamanitra,  
Zanak'ondrin'Andriamanitra, Zanyak  
ny Ray, manaisotra ny fahotan'izao  
tontolo izao ianao, mamindrà fo  
aminay; manaisotra ny fahotan'izao  
tontolo izao ianao, raiso ny vavakay;  
mipetraka eo an-tanana  
ankavanan'ny Ray ianao, mamindrà  
fo aminay. Fa Hianao irery ihany no  
Masina, ianao irery ihany no Tompo,

Shona (chiShona)

Wokumusorosoro. Jesu Kristu,  
noMweya Mutsvene.  
mukubwinya kwaMwari Baba.  
Ameni.

Unganidza

Ngatinamatei.

Ameni.

## Liturgy yeshoko

Kutanga kuverenga

Shoko raJehovha.

Mwari ngaavongwe.

Pisarema Reperi

Kuverenga kwechipiri

Shoko raJehovha.

Mwari ngaavongwe.

Vhangeri

Ishe ngaave nemi.

Uye nemweya wako.

Kuverenga kubva muEvhangeri  
inoera maererano naN.

Mbiri kwamuri, imi Jehovha

Vhangeri raShe.

Rumbidzo kwamuri, Ishe Jesu  
Kristu.

Basa rekutenda

Ndinotenda muna Mwari  
mumwe chete, Baba  
vemasimba ose, muiti wedenga  
nenyika, pazvinhu zvose  
zvinoonekwa nezvisingaoneki.  
Ndinotenda muna Ishe mumwe  
Jesu Kristu, Mwanakomana  
Akaberekwa ari Mumwechete  
waMwari, akaberekwa naBaba

Malagasy (fiteny malagasy)

Ianao irery no Avo indrindra, Jesoa  
Kristy, miaraka amin'ny Fanahy  
Masina, amin'ny  
voninahitr'Andriamanitra Ray.  
Amena.

manangona

Andeha isika hivavaka.

Amena.

## Liturgy ny teny

Famakiana voalohany

Ny tenin'ny Tompo.

Isaorana anie Andriamanitra.

Salamo

Famakiana faharoa

Ny tenin'ny Tompo.

Isaorana anie Andriamanitra.

filazantsara

Homba anao anie ny Tompo.

Ary amin'ny fanahinao.

Vakiteny avy amin'ny Evanjely  
Masina nosoratan'i N.

Voninahitra anie ho anao, Tompo ô

Ny Filazantsaran'ny Tompo.

Isaorana anie ianao Jesosy Kristy  
Tompo.

Profical of Finoana

mino an'Andriamanitra iray aho, ny  
Ray tsitoha, mpanao ny lanitra sy ny  
tany, ny zavatra rehetra hita sy tsy  
hita. Mino an'i Jesosy Kristy Tompo  
iray aho, ny Zanaka  
Lahitokan'Andriamanitra, nateraky  
ny Ray talohan'ny taona rehetra.  
Andriamanitra avy  
amin'Andriamanitra, Hazavana avy

### Shona (chiShona)

makore ose asati avapo. Mwari anobva kuna Mwari, Chiedza kubva kuChiedza, Mwari wechokwadi kubva kuna Mwari wechokwadi, akaberekwa, asina kuitwa, anoenderana naBaba; kubudikidza naye zvinhu zvose zvakaitwa. Akaburuka kudenga nokuda kwedu isu vanhu uye nokuda kworuponeso rwedu. uye neMweya Mutsvene akaitwa munhu weMhandara Maria, akava munhu. Nekuda kwedu akarovererwa pamuchinjikwa pasi paPondio Pirato; akafa akavigwa. akamukazve nezuva retatu maererano neMagwaro. Akakwira kudenga uye agere kuruoko rworudyi rwaBaba. Achauyazve mukubwinya kuti mutonge vapenyu navakafa uye umambo hwake hahungavi nomugumo. Ndinotenda muMweya Mutsvene, Ishe, mupi wehupenyu, unobva kuna Baba noMwanakomana. uyo anonamatwa uye anokudzwa kuna Baba neMwanakomana. akataura kubudikidza navaprofita. Ndinotenda muChechi imwe chete, tsvene, yekatorike nemaapostora. Ndinoreurura rubhabhatidzo rumwechete rwekuregererwa kwezvitadzo uye ndinotarisira kumutswa kwevakafa uye noupenyu hwenyika inouya. Ameni.

### Malagasy (fiteny malagasy)

amin'ny hazavana, Andriamanitra marina avy amin'Andriamanitra marina, nateraka, tsy natao, mitovy amin'ny Ray; Izy no nahariana ny zavatra rehetra. Ho antsika olombelona sy ho famonjena antsika dia nidina avy tany an-danitra Izy, ary tamin'ny alalan'ny Fanahy Masina no nahatongavan'i Maria Virjiny ho nofo, ary tonga olombelona. Nohomboana tamin'ny hazo fijaliana Izy noho ny amin'ny fitondran'i Pontio Pilato, niaritra fahafatesana izy ka nalevina, ary nitsangana tamin'ny andro fahatelo mifanaraka amin'ny Soratra Masina. Niakatra tany an-danitra Izy ary mipetraka eo an-kavanana ny Ray. Ho avy indray amim-boninahitra Izy hitsara ny velona sy ny maty ary tsy hanam-pahataperana ny fanjakany. Mino ny Fanahy Masina aho, Tompo, Mpanome aina, izay avy amin'ny Ray sy ny Zanaka, izay tompoina sy omem-boninahitra miaraka amin'ny Ray sy ny Zanaka, izay niteny tamin'ny alalan'ny mpaminany. Mino ny Fiangonana iray, masina, katolika ary apostolika aho. Manaiky Batemy iray aho ho famelan-keloka ary manantena ny fitsanganan'ny maty aho ary ny fiainan'izao tontolo izao ho avy. Amena.

Shona (chiShona)

Kuseka

Munamato Universal

**Tinonamata kuna Jehovha.**

Ishe inzwai munyengetero wedu.

Liturgy yeEucharist

Offertory

Mwari ngaavongwe nokusingaperi.

**Namata, hama (hama nehanzvadzi) kuti chibayiro changu uye chenyu zvingafadza Mwari, Baba vemasimba ose.**

Jhovha ngaagamuchire chibayiro pamaoko enyu nokuda kwokurumbidzwa nokubwinya kwezita rake. kuti zvitinakire uye zvakanaka zveChechi yake tsvene yose.

Ameni.

Munamato weYukaristiya

**Ishe ngaave nemi.**

Uye nemweya wako.

**Simudzai mwoyo yenyu.**

Tinovasimudzira kuna Jehovha.

**Ngativongei Jehovha Mwari wedu.**

Kwakarurama uye kwakarurama.

Mutsvene, mutsvene, mutsvene Jehovha Mwari wehondo. Denga nenyika zvizere nekubwinya kwenyu. Hosana\* kumusoro-soro! Ngaarumbidzwe iye

Malagasy (fiteny malagasy)

toriteny

Vavaka Universal

**Mivavaka amin'ny Tompo izahay.**

Tompo ô, henoy ny vavakay.

Liturgie an'ny Eokaristia

Offertory

Isaorana anie Andriamanitra mandrakizay.

**Mivavaha, ry rahalahy (rahalahy sy anabavy), fa ny fanatitro sy ny anao mety ho eken'Andriamanitra, ny Ray tsitoha.**

Enga anie ny Tompo hankasitraka ny fanatitra atolotra anareo noho ny fiderana sy ny voninahitry ny anarany, ho tombontsoantsika ary ny soa ho an'ny Fiangonany masina rehetra.

Amena.

Vavaka Eokaristia

**Homba anao anie ny Tompo.**

Ary amin'ny fanahinao.

**Asandrato ny fonareo.**

Manandraatra azy ireo ho an'ny Tompo isika.

**Aoka isika hisaotra an'i Jehovah Andriamanitsika.**

Marina sy marina izany.

Masina, Masina, Masina Tompo Andriamanitry ny maro. Feno ny voninahitrao ny lanitra sy ny tany. Hosana any amin'ny avo indrindra. Isaorana anie izay avy amin'ny

Shona (chiShona)

unouya nezita raShe. Hosana\*  
kumusoro-soro!

**Chakavanzika chekutenda.**

Tinoparidza rufu rwenyu, imi  
Jehovha, uye ugopupura  
Kumuka kwako kusvikira  
wadzoka zvakare. Kana kuti:  
Patinodya Chingwa ichi uye  
tichinwa mukombe uyu,  
tinoparidza rufu rwenyu,  
Jehovha, kusvikira wadzoka  
zvakare. Kana kuti: Tiponesei,  
Muponesi wenyika. nokuda  
kweMuchinjikwa wako uye  
nokumuka kuvakafa  
makatisunungura.

Ameni.

**Chirairo cheChidyo**

**Pakuraira kweMuponesi uye  
tichiumbwa nedzidziso  
youmwari, tinotsunga kuti:**

Baba vedu vari kudenga. zita  
renyu ngarikudzwe noutsvene;  
umambo hwenyu ngahuuye.  
kuda kwenyu ngakuitwe panyika  
sezvazviri kudenga. Tipei nhasi  
chingwa chedu chamazuva  
namazuva. uye mutiregerere  
kudarika kwedu.  
sezvatinokangamwirawo  
vanotitadzira; uye musatipinza  
pakuidzwa; asi mutisunungure  
pakuipa.

**Tinunurei, Ishe, tinokumbira,  
kubva kune zvakaipa zvose.  
nenyasha tipei rugare  
pamazuva edu. kuti, nerubatsiro**

Malagasy (fiteny malagasy)

anaran'ny Tompo. Hosana any  
amin'ny avo indrindra.

**Ny misterin'ny finoana.**

Ambaranay ny Fahafatesanao,  
Tompo ô, ary manambara ny  
Fitsangananao amin'ny maty  
mandra-pahatonganao indray. Na:  
Rehefa mihinana an'ity Mofo ity isika  
ary misotro ity kapoaka ity,  
manambara ny Fahafatesanao  
izahay, Tompo ô, mandra-  
pahatonganao indray. Na: Vonjeo  
izahay, ry Mpamonjy izao tontolo  
izao, fa noho ny Hazofijalianao sy ny  
Fitsangananao tamin'ny maty efa  
nanafaka anay Hianao.

Amena.

**Fombam-piombonana**

**Amin'ny didin'ny Mpamonjy ary  
noforonin'ny  
fampianaran'Andriamanitra, dia  
sahy miteny isika hoe:**

Rainay izay any an-danitra,  
hohamasinina anie ny anaranao; ho  
tonga anie ny fanjakanao, ho  
tanteraka ny sitraponao ety an-tany  
tahaka ny any an-danitra. Omeo  
anay anio ny hanina sahaza anay,  
ary mamela ny helokay, tahaka ny  
namelanay izay meloka taminay; ary  
aza mitondra anay ho amin'ny  
fakam-panahy, fa manafaha anay  
amin'ny ratsy.

**Jehovah ô, mifona aminao izahay,  
vonjeo amin'ny ratsy rehetra izahay,  
omeo fahasoavana anie ny  
fiadanana amin'ny andronay, fa**

## Shona (chiShona)

rwetsitsi dzenyu, tinogona  
kugara takasununguka kubva  
kuchivi uye wakachengeteka  
kubva kumatambudziko ose,  
sezvatinomirira tariro  
yakaropafadzwa nokuuya  
kwoMuponesi wedu, Jesu Kristu.

Nekuda kwehumambo, simba  
nokubwinya ndezvenyu zvino  
nokusingaperi.

Ishe Jesu Kristu, avo vakati  
kuvaApostora venyu: Rugare  
ndinosiya kwamuri, rugare  
rwangu ndinokupai. regai  
kutarira zvivi zvedu; asi  
pakutenda kweChechi yako, uye  
nenyasha muripe rugare  
nekubatana maererano nokuda  
kwenyu. vanorarama uye  
vanotonga nokusingaperi-peri.

Ameni.

Rugare rwaShe ngaruve nemi  
nguva dzose.

Uye nemweya wako.

Ngatipanei chiratidzo cherugare.

Gwayana raMwari, munobvisa  
matadzo enyika. tinzwirei ngoni.  
Gwayana raMwari, munobvisa  
matadzo enyika. tinzwirei ngoni.  
Gwayana raMwari, munobvisa  
matadzo enyika. tipei rugare.

Tarirai Gwayana raMwari, tarirai  
uyo anobvisa zvivi zvenyika.

## Malagasy (fiteny malagasy)

noho ny famindram-ponao, mety ho  
afaka amin'ny ota mandrakariva  
isika ary voaro amin'ny fahoriana  
rehetra, eo am-piandrasana ny  
fanantenana sambatra ary ny  
fihavian' i Jesosy Kristy, Mpamonjy  
antsika.

Ho an'ny fanjakana, Anao ny hery sy  
ny voninahitra ankehitriny sy  
mandrakizay.

Jesosy Kristy Tompo ô, izay nilaza  
tamin'ny Apostoly hoe: Fiadanana no  
avelako ho anareo, ny fiadanako no  
omeko anareo, aza mijery ny  
fahotantsika, fa amin'ny finoana ny  
Fiangonanao, ary omeo fiadanana sy  
firaisan-kina izy araka ny sitraponao.  
Izay velona sy manjaka mandrakizay  
mandrakizay.

Amena.

Ny fiadanan'ny Tompo ho aminareo  
mandrakariva.

Ary amin'ny fanahinao.

Aoka isika hifanolotra famantarana  
ny fiadanana.

Zanak'ondrin'Andriamanitra, Hianao  
manaisotra ny fahotan'izao tontolo  
izao, mamindrà fo aminay.

Zanak'ondrin'Andriamanitra, Hianao  
manaisotra ny fahotan'izao tontolo  
izao, mamindrà fo aminay.

Zanak'ondrin'Andriamanitra, Hianao  
manaisotra ny fahotan'izao tontolo  
izao, omeo fiadanana izahay.

Indro ny

Zanak'ondrin'Andriamanitra, indro  
llay manaisotra ny fahotan'izao

## Shona (chiShona)

Vakaropafadzwa vakakokerwa  
kuchirayiro cheGwayana.

Ishe, handina kufanira kuti  
upinde pasi pedenga remba  
yangu. asi taura shoko chete  
uye mweya wangu uchapora.

Muviri (Ropa) waKristu.

Ameni.

Ngatinamatei.

Ameni.

## Kupedzisa Tsika

### Ropafadzo

Ishe ngaave nemi.

Uye nemweya wako.

Mwari waMasimbaose  
ngaakuropafadzei, Baba,  
noMwanakomana, naMweya  
Mutsvene.

Ameni.

### Kudzingwa basa

Endai, Misa yapera. Kana kuti:  
Endai mundoparidza Evhangeri  
yaShe. Kana: Enda norugare,  
uchikudza Ishe noupenyu  
hwako. Kana: Enda norugare.

Mwari ngaavongwe.

## Malagasy (fiteny malagasy)

tontolo izao. Sambatra izay  
nantsoina ho amin'ny fanasan'ny  
Zanak'ondry.

Tompo ô, tsy mendrika aho mba  
hidiranao ao ambanin'ny tafon-  
tranoko, fa mitenena ihany dia ho  
sitrana ny fanahiko.

Ny Vatana (Ra) an'i Kristy.

Amena.

Andeha isika hivavaka.

Amena.

## Fombafomba famaranana

### fitahiana

Homba anao anie ny Tompo.

Ary amin'ny fanahinao.

Andriamanitra Tsitoha anie hitahy  
anao, ny Ray sy ny Zanaka ary ny  
Fanahy Masina.

Amena.

### fandroahana

Mivoaha, tapitra ny Lamesa. Na hoe:  
Mandehana ambarao ny  
Filazantsaran'ny Tompo. Na:  
Mandehana amin'ny fiadanana, ka  
mankalazà an'i Jehovah amin'ny  
fiainanao. Na: Mandehana amim-  
piadanana.

Isaorana anie Andriamanitra.